

SYLLABUS

Faculty of Arts and Sciences

Course Code		Course Title		Credits	ECTS Value
TRN 425		Translating Sustainability		(2-2-3)	6
Prerequisite Courses:		None			
Course Language:		English	Course Delivery Mode:	Face to Face	
Course Type and Level:		Elective / Undergraduate / 4th Year / Fall Semester			
Instructor's Title, Name, and Surname			Course Hours	Office Hours	Contact
Assist. Prof. Dr. Mustafa Kartal ÇELİKAY					
Course Coordinator:		Assist. Prof. Dr. Mustafa Kartal ÇELİKAY			
Course Objectives					
Course Learning Outcomes	This course aims to enable students to recognize the 17 United Nations Sustainable Development Goals (SDGs), analyze texts produced in these areas, and develop translation practice focusing on sustainability-related terminology. Students will gain professional and social awareness by addressing global issues from the perspective of language and translation.			Relations	
				Program Outcomes	Net Contribution
	1	Defines the 17 UN Sustainable Development Goals (SDGs) and summarizes their contents	1, 8	4, 4	
	2	Recognizes and translates terminology used in sustainability-themed texts.	3, 6	4, 5	
	3	Relates the concept of sustainability with its social, environmental, and economic dimensions to translation.	4, 11	5, 4	
	4	Translates sustainability-related texts between English and Turkish with contextual appropriateness.	6	5	
	5	Discusses the importance of intercultural communication in the context of the Sustainable Development Goals.	1, 12	5, 4	
	6	Gains global citizenship, ethical responsibility, and professional awareness in translation processes.	10, 8	5, 4	
7	Critically evaluates translations of sustainability texts and proposes alternative translation strategies.	7, 9	4, 5		
Course Content:		This course is designed directly within the framework of the United Nations Sustainable Development Goals (SDGs). The primary aim is to enable students to recognize the 17 SDGs, analyze reports, declarations, and academic texts produced in these areas with a translation focus, and develop awareness of sustainability-related issues.			
Course Schedule (Weekly Plan)					
Week	Topic		Preparation		Teaching Methods and Techniques
1	Introduction to the course, teaching system, the concept of sustainability		Instructor's presentation		Orientation, course system, conceptual introduction
2	SDG 1–2: No Poverty – Zero Hunger		Selected texts from UN SDG Report		Presentation and discussion of the outcomes of group translation work on that week's SDG Topic

3	SDG 3–4: Good Health and Well-Being – Quality Education	Selected sections from UN/GRI reports	Presentation and discussion of the outcomes of group translation work on that week's SDG Topic
4	SDG 5–6: Gender Equality – Clean Water and Sanitation	Selected case studies	Presentation and discussion of the outcomes of group translation work on that week's SDG Topic
5	SDG 7–8: Affordable and Clean Energy – Decent Work and Economic Growth	Excerpts from energy/economy reports	Presentation and discussion of the outcomes of group translation work on that week's SDG Topic
6	SDG 9–10: Industry, Innovation and Infrastructure – Reduced Inequalities	International reports	Presentation and discussion of the outcomes of group translation work on that week's SDG Topic
7	Midterm Preparation & General Review	Previous class notes	Terminology review, translation exercises
8	Midterm Exam	SDG texts	Written exam (translation + conceptual knowledge)
9	Midterm Exam	SDG texts	Written exam (translation + conceptual knowledge)
10	SDG 11–12: Sustainable Cities and Communities – Responsible Consumption and Production	Selected texts from UN reports	Presentation and discussion of the outcomes of group translation work on that week's SDG Topic
11	SDG 13–14: Climate Action – Life Below Water	Environmental and marine reports	Presentation and discussion of the outcomes of group translation work on that week's SDG Topic
12	SDG 15: Life on Land	Ecology/forestry texts	Presentation and discussion of the outcomes of group translation work on that week's SDG Topic
13	SDG 16: Peace, Justice and Strong Institutions	Human rights declarations	Presentation and discussion of the outcomes of group translation work on that week's SDG Topic
14	SDG 17: Partnerships for the Goals	UN partnership reports	Presentation and discussion of the outcomes of group translation work on that week's SDG Topic
15	General Evaluation	Previous class notes	General review, Q&A
16	Final Preparation	All sources used in class	Final review
17	Final Exam	SDG texts, in-class notes	Translation performance and written report
18	Final Exam	SDG texts, in-class notes	Translation performance and written report

Course Resources

Textbook:	United Nations (2025). The Sustainable Development Goals Report 2025. New York: UN. United Nations (2017). SDG Resource Document: Targets Overview. New York: UN. GRI (2020). Analysis of Goals and Targets. Amsterdam: Global Reporting Initiative.
Recommended References:	https://sdgs.un.org/ https://learning.edx.org/course/course-v1:SDGAcademyX+TOW001+3T2025/home https://speechbank.un.org/en/speech-search

Course Assessment and Evaluation

Activities	Number	Percentile	Notes
Midterm Exam	1	30%	Conceptual knowledge and short translation texts
Active participation in group work	11	20%	Contribution to weekly group discussions and translation practices
Final	1	50%	Translation and written report

ECTS Table

Content	Number	Hours	Total
Course Duration	14	3	42
Out-of-Class Study	14	3	42
Preparation for group translation discussions	11	4	44
Midterm Exam (Midterm Exam Duration + Midterm Exam Preparation)	1	20	20
Final Exam (Final Exam Duration + Final Exam Preparation)	1	25	25
Total:			173
Total / 30:			173 / 30 ≈ 5,8 ≈ 6
ECTS Credit:			6